

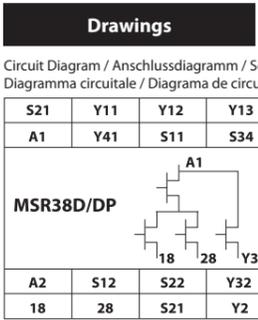
Depending on the configuration, a one-time interruption of the emergency-stop circuits (startup test) can be required after the unit has been powered up. On interruption of the emergency-stop circuits, the status output switches off immediately, while the safety outputs switch off when the preset delay ends. The time delay function of the MSR38D/DP is protected against time extension. While the delay period is active, it is not possible to interrupt the delay, restart or retrigger the system. The desired off delay value is set by shorting terminals Y11/12/13 with S11/12, in combinations given in the delay settings table. The delay time has a direct effect on the response time of the system. A change in the delay setting becomes effective only after the power supply to the unit has been turned off and then on again. After any change in the delay setting, the new delay time should be verified. If both channels are to be controlled with the same signal (single channel operation or without cross fault detection), terminals Y41 and A1 must be shorted. For feedback circuit monitoring, terminals A1 (+24 V) and Y2 must be shorted, either through N.C. contacts of a contactor, or by a jumper. By continuously scanning all inputs, faults or configuration changes occurring during operation are detected, resulting in immediate tripping action.

Je nach Konfiguration, kann ein einmaliges Öffnen der Not-Halt Kreise nach Anlegen der Versorgungsspannung angefordert werden (Anlauftest). Bei Unterbrechung der Not-Halt Kreise schaltet der Meldeausgang sofort ab und die Sicherheitsausgänge nach Ablauf der eingestellten Zeit ab. Die Zeitfunktion des MSR38D/DP ist sicher bezüglich Zeitverlängerung. Zeitunterbrechung, Neustart oder Retriggern des Systems während des Zeitablaufes ist nicht möglich. Die gewünschte Rückfallverzögerung kann durch Brücken der Klemmen Y11/12/13 nach S11/21 gemäß Zeitabelle konfiguriert werden. Die konfigurierte Zeitverzögerung hat einen direkten Einfluss auf die Reaktionszeit des Systems. Die Übernahme der Konfiguration erfolgt erst nach dem Power-up des Gerätes. Nach jeder Neukonfiguration ist die eingestellte Zeit zu überprüfen. Sollen beide Kanäle mit gleichem Signal betrieben werden, ist Y41 mit A1 zu verbinden (Betriebsart einkanlig oder ohne Querschlusserkennung). Zur Rückführfreisüberwachung können Öffnerkontakte von Schützten oder Kontaktweiterungsmodulen zwischen A1 (+24 V) und Y2 eingebunden werden. Sonst ist Y2 mit A1 zu brücken. Durch die dynamische Abfrage aller Eingänge führen Fehler oder Änderungen der Konfiguration während des Betriebes zur sofortigen Abschaltung.

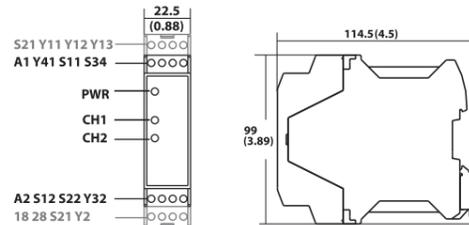
contrôlé (branché entre les bornes A1-S34), par détection du front des impulsions. Suivant la configuration, une coupure temporaire des circuits d'arrêt d'urgence (test au démarrage) peut être requise après mise sous tension de l'unité. Lorsque les circuits d'arrêt d'urgence sont interrompus, la sortie indiquant l'état du module MSR38D/DP est immédiatement désactivée, tandis que les sorties de sécurité le sont à la fin de la temporisation prédefinie. La fonction de temporisation du MSR38D/DP est protégée contre les prolongations. Lorsque la temporisation est active, il n'est pas possible de l'interrompre ni de redémarrer ou de réenclencher le système. Pour définir la temporisation souhaitée, il faut court-circuiter les bornes Y11/12/13 et S11/12 suivant les combinaisons données dans le tableau des réglages de temporisation. La durée de la temporisation affecte directement le temps de réponse du système. Une temporisation modifiée prendra effet seulement après la remise sous tension de l'alimentation du module. Après toute modification de la temporisation, le nouveau délai doit être vérifié. Si les deux canaux doivent être contrôlés par le même signal (fonctionnement sur un seul canal ou sans détection croisée des défauts) les bornes Y41 et A1 doivent être mises en court-circuit. Pour le contrôle des circuits par rétroaction, les bornes A1 (+24 V) et Y2 doivent être mises en court-circuit par les contacts N.F. d'un contacteur ou par un cavalier. Le contrôle permanent de toutes les entrées permet de détecter tous les défauts ou modifications de configuration se produisant pendant le fonctionnement et de provoquer un déclenchement immédiat.

A seconda della configurazione è possibile richiedere un'apertura unica dei circuiti di ARRESTO-EMERGENZA dopo l'inserimento della tensione di alimentazione (test di avviamento). In caso di un'interruzione dei circuiti di ARRESTO-EMERGENZA, dopo la scadenza del periodo impostato, viene disattivata immediatamente l'uscita di segnalazione e le uscite di sicurezza. La funzione del tempo dell'unità MSR38D/DP è sicura per quanto riguarda il prolungamento dei tempi. Non è possibile un'interruzione dei tempi, un riavvio o una riecitazione del sistema durante la scadenza del tempo. È possibile configurare il ritardo dello scatto cavallottando i morsetti Y11/12/13 in S11/21 secondo la tabella dei tempi. Il ritardo di tempo configurato influenza direttamente il tempo di reazione del sistema. La configurazione viene applicata solo dopo il Power-up dell'apparecchio. È necessario controllare il tempo impostato dopo ogni nuova configurazione. Nel caso in cui ambedue i canali dovessero essere utilizzati con lo stesso segnale, occorre collegare Y41 con A1 (modo operativo ad un canale o senza riconoscimento di cortocircuito trasversale). Per il monitoraggio del circuito di rimessa è possibile installare contatti di apertura di contattori o moduli di estensione contatti fra A1 (+24 V) e Y2. Altrimenti occorre cavallottare Y2 con A1. Mediante l'interrogazione dinamica di tutti gli ingressi eventuali errori o modifiche della configurazione durante l'esercizio provocano un immediato disinserimento.

En función de la configuración puede solicitarse una apertura única de los circuitos de parada de emergencia, después de conectar la tensión de alimentación (prueba de arranque). Con la interrupción de los circuitos de parada de emergencia se desconecta la salida de señalización inmediatamente y las salidas de seguridad una vez transcurrido el tiempo ajustado. La función de temporización del MSR38D/DP es segura respecto de la prolongación de tiempo. No es posible la interrupción del tiempo, el reinicio o la activación de la función retrigger (volver a activar) del sistema durante el transcurso del tiempo. Puede configurarse la caída retardada deseada mediante puentes de los bornes terminales Y11/12/13 hacia S11/21 conforme a la tabla de tiempos. El retraso configurado tiene una influencia directa sobre el tiempo de reacción del sistema. La aceptación de la configuración no se produce hasta el encendido del aparato. Debe comprobarse el tiempo ajustado después de cada nueva configuración. Si se desea accionar los dos canales con la misma señal, debe conectarse Y41 con A1 (modo de funcionamiento con un canal o sin detección de derivación). Para el control del circuito de retorno pueden integrarse los contactos de apertura de contactores o módulos de ampliación de contactos entre A1 (+24 V) e Y2. De lo contrario debe consultarse Y2 con A1. A través de la consulta dinámica de todas las entradas, llevan errores o modificaciones de la configuración durante el funcionamiento a la desconexión inmediata.



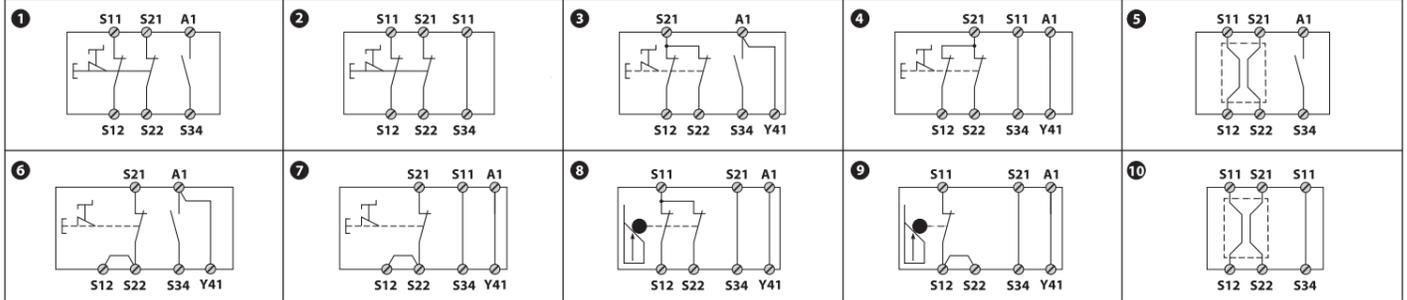
Dimensions / Abmessungen / Dimensions / Dimensioni / Dimensiones mm (in)



Connections / Anschlüsse / Connexions / Conessioni / Conexiones	
S11, S21 S12, S22 A1-S34 S11-S34	Pulse train output / Taktausgänge / Sortie train d'impulsions / Uscite impuls / salidas temporizadas Input contacts / Eingangskontakte / Contacts d'entrée / Contatti d'ingresso / Contactos de entrada Reset switch / Reset Schalter / Commutateur réarmement / Comando reset / Interruptor de reset (reinicio) Automatic reset, startup test disabled / Automatischer Reset, ohne Anlauftest / Réarmement automatique, test au démarrage désactivé / Ripristino automatico, senza test d'avviamento / Reset automatico, sin test de arranque
S21-S34	Automatic reset, startup test enabled / Automatischer Reset, mit Anlauftest / Réarmement automatique, test au démarrage activé / Ripristino automatico, con test d'avviamento / Reset automático, con test de arranque
A1-Y2	Monitoring circuit / Rückführfreis / Boucle de réarmement / Anello di retroazione / Lazo de realimentación
A1-Y41	Cross fault monitoring disabled / Ohne Querschlusserüberwachung / Contrôle croisé des défauts désactivé / Senza controllo incrociato di guasti / Sin monitorización de fallos cruzados

LED Indication / LED Anzeigen / Voyants / Indicazioni ai LED / Indicadores LED	
PWR	Supply voltage on / Versorgungsspannung ein / Module sous tension / Sotto tensione / Voltaje de alimentación activado
CH1	green, when safety output channel 1 is activated / grün, wenn Sicherheitsausgang Kanal 1 aktiv / verte lorsque le canal 1 des sorties de sécurité est activé / verde, quando il canale 1 dell'uscita di sicurezza è attivato / verde, cuando el canal 1 de salida de seguridad está activado
CH2	green, when safety output channel 2 is activated / grün, wenn Sicherheitsausgang Kanal 2 aktiv / verte lorsque le canal 2 des sorties de sécurité est activé / verde, quando il canale 2 dell'uscita di sicurezza è attivato / verde, cuando el canal 2 de salida de seguridad está activado

Application examples / Anwendungsbeispiele / Exemples d'applications / Esempi di applicazione / Ejemplos de aplicación

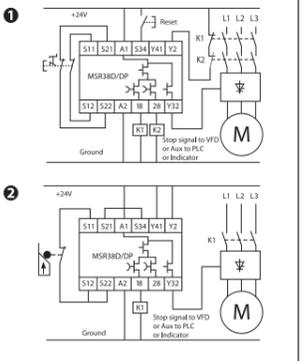


- Dual channel, monitored manual reset, cross fault monitoring, no startup test
Zweikanalig, überwachter Reset, querschlossischer, ohne Anlauftest
Bicanal, réarmement manuel contrôlé, contrôle croisé des défauts, pas de test au démarrage
Canale doppio, ripristino monitorato, controllo incrociato di guasti, senza test d'avviamento
Dos canales, reset monitorizado, monitorización de fallos cruzados, sin test de arranque
- Dual channel, automatic reset, cross fault monitoring, no startup test
Zweikanalig, automatischer Reset, querschlossischer, ohne Anlauftest
Bicanal, réarmement automatique, contrôle croisé des défauts, pas de test au démarrage
Canale doppio, ripristino automatico, controllo incrociato di guasti, senza test d'avviamento
Dos canales, reset automático, monitorización de fallos cruzados, sin test de arranque
- Dual channel, monitored manual reset, no cross fault monitoring, no startup test
Zweikanalig, überwachter Reset, nicht querschlossischer, ohne Anlauftest
Bicanal, réarmement manuel contrôlé, pas de contrôle croisé des défauts, pas de test au démarrage
Canale doppio, ripristino monitorato, senza controllo incrociato di guasti, senza test d'avviamento
Dos canales, reset monitorizado, sin monitorización de fallos cruzados, sin test de arranque
- Dual channel, automatic reset, no cross fault monitoring, no startup test
Zweikanalig, automatischer Reset, nicht querschlossischer, mit Anlauftest
Bicanal, réarmement automatique, pas de contrôle croisé des défauts, pas de test au démarrage
Canale doppio, ripristino automatico, senza controllo incrociato di guasti, con test d'avviamento
Dos canales, reset automático, sin monitorización de fallos cruzados, con test de arranque
- Single channel, monitored manual reset, no cross fault monitoring, no startup test
Einkanlig, überwachter Reset, nicht querschlossischer, ohne Anlauftest
Monocanal, réarmement manuel contrôlé, pas de contrôle croisé des défauts, pas de test au démarrage
Canale singolo, ripristino monitorato, senza controllo incrociato di guasti, senza test d'avviamento
Uno canale, reset monitorizado, sin monitorización de fallos cruzados, sin test de arranque
- Single channel, automatic reset, no cross fault monitoring, no startup test
Einkanlig, automatischer Reset, nicht querschlossischer, ohne Anlauftest
Monocanal, réarmement automatique, pas de contrôle croisé des défauts, pas de test au démarrage
Canale singolo, ripristino automatico, senza controllo incrociato di guasti, senza test d'avviamento
Uno canale, reset automático, sin monitorización de fallos cruzados, con test de arranque
- Dual channel, automatic reset, no cross fault monitoring, startup test
Zweikanalig, automatischer Reset, nicht querschlossischer, mit Anlauftest
Bicanal, réarmement automatique, pas de contrôle croisé des défauts, test au démarrage
Canale doppio, ripristino automatico, senza controllo incrociato di guasti, con test d'avviamento
Dos canales, reset automático, sin monitorización de fallos cruzados, con test de arranque
- Single channel, automatic reset, no cross fault monitoring, startup test
Einkanlig, automatischer Reset, nicht querschlossischer, mit Anlauftest
Monocanal, réarmement automatique, pas de contrôle croisé des défauts, test au démarrage
Canale singolo, ripristino automatico, senza controllo incrociato di guasti, con test d'avviamento
Uno canale, reset automático, sin monitorización de fallos cruzados, con test de arranque
- Safety mat, monitored manual reset, cross fault monitoring, no startup test
Schaltmatte, überwachter Reset, querschlossischer, ohne Anlauftest
Tapis de sécurité, réarmement manuel contrôlé, contrôle croisé des défauts, pas de test au démarrage
Tappeto di sicurezza, ripristino monitorato, controllo incrociato di guasti, senza test d'avviamento
Alfombra de seguridad, reset monitorizado, monitorización de fallos cruzados, sin test de arranque
- Safety mat, automatic reset, cross fault monitoring, no startup test
Schaltmatte, automatischer Reset, querschlossischer, ohne Anlauftest
Tapis de sécurité, réarmement automatique, contrôle croisé des défauts, pas de test au démarrage
Tappeto di sicurezza, ripristino automatico, controllo incrociato di guasti, senza test d'avviamento
Alfombra de seguridad, reset automático, monitorización de fallos cruzados, sin test de arranque

Delay (s)	Y11	Y12	Y13	Delay (s)	Y11	Y12	Y13	Delay (s)	Y11	Y12	Y13
0	–	–	–	8	S21	S11	–	50	–	S21	S21
0.5	S11	–	–	10	–	S11	S21	60	S11	S11	S11
1	–	S11	–	12	S21	–	S11	80	S11	S11	S21
1.5	–	–	S11	15	–	S21	S11	100	S11	S21	S11
2	S21	–	–	18	S11	S11	–	120	S11	S21	S21
3	–	S21	–	21	S11	–	S11	160	S21	S11	S11
4	–	–	S21	26	–	S11	S11	200	S21	S11	S21
5	S11	S21	–	30	S21	S21	–	250	S21	S21	S11
6	S11	–	S21	40	S21	–	S21	300	S21	S21	S21

- Dual channel e-stop, dual channel delayed outputs, monitored manual reset, output monitoring / Not-Halt zweikanalig, überwachter Reset, zweikanalige verzögerte Schutzansteuerung mit Rückführfreisüberwachung / Arrêt d'urgence bicanal, sorties temporisées bicanal, réarmement manuel contrôlé, contrôle des sorties / Arresto d'emergenza a canale doppio, uscite a canale doppio ritardato, ripristino monitorato manuale, uscita monitorata / Parada de emergencia bicanal, salidas bicanales retardado, reset manual monitorizado, salida monitorizada
- Single channel gate interlock, single channel output, automatic reset, no output monitoring / Schutztürüberwachung, automatischer Reset, einkanlige verzögerte Schutzansteuerung ohne Rückführfreisüberwachung / Verrouillage porte monocanal, sortie monocanal, réarmement automatique / Interblocco barriera a canale singolo, uscita a canale singolo ritardata, ripristino automatico, senza monitoraggio d'uscita / Commutador puerta monocanal, salida monocanal retardada, reset automático, sin monitorización de salida

Wiring Examples / Schaltungsbeispiele / Exemples de câblages / Esempi di cablaggi / Ejemplos de conexión



Technical Support / Technische Unterstützung / Assistance technique / Assistenza tecnica / Asistencia técnica

Installation of this product must not take place until the installer has obtained a copy of the manufacturer's instructions in a language which he can understand. This instruction sheet is available in multiple languages at <http://rockwellautomation.com/literature>. Dieses Produkt darf erst installiert werden, wenn der Installateur eine Kopie der Instruktionen des Herstellers in der Sprache eingeholt hat, die er versteht. Diese Instruktionen sind mehrsprachig erhältlich unter: <http://rockwellautomation.com/literature>. Ce produit ne peut être installé avant l'obtention d'un duplicata des instructions du fabricant dans une langue compréhensible. La fiche d'instructions est disponible en plusieurs langues depuis le lien <http://rockwellautomation.com/literature>. Non si deve procedere all'installazione di questo prodotto fin quando l'installatore non abbia ottenuto una copia delle istruzioni del produttore in una lingua che l'installatore possa capire. La presente scheda di istruzioni è disponibile in linguaggi multipli sul sito web <http://rockwellautomation.com/literature>. Abstrégase de instalar este producto a menos que el instalador disponga de las instrucciones del fabricante en un idioma que pueda comprender. En <http://rockwellautomation.com/literature> puede encontrar esta hoja de instrucciones en varios idiomas. A instalação deste produto não pode ser efectuada até que o montador tenha obtido uma cópia das instruções do fabricante numa língua que ele compreenda. Essa folha de instruções está disponível em diversas línguas em <http://rockwellautomation.com/literature>. Nie należy przeprowadzać instalacji tego produktu aż do otrzymania przez monter instrukcji producenta w języku, który on rozumie. Te karty z instrukcjami są dostępne w wielu językach na <http://rockwellautomation.com/literature>. Instalace tohoto výrobku nesmí proběhnout, dokud instalující osoba neobdrží pokyny výrobce v jazyce, kterému rozumí. Tyto pokyny jsou k dispozici v několika jazycích na <http://rockwellautomation.com/literature>. Denna produkt får inte installeras förrän installatören har skaffat ett exemplar av tillverkarens instruktioner på ett språk som han/hon förstår. Detta instruktionsblad finns på flera språk på <http://rockwellautomation.com/literature>. Het product mag pas worden geïnstalleerd wanneer de instructies van de fabrikant in een voor hem begrijpelijke taal. Dit instructieblad is in diverse talen verkrijgbaar op <http://rockwellautomation.com/literature>. 安裝者須取得其所通曉語言之產品說明書後方可進行本產品的安裝。各語言版本的產品說明書可透過以下連結獲取: <http://rockwellautomation.com/literature>。 安裝者須取得其所通曉語言之產品說明書後方可進行本產品的安裝。各語言版本的產品說明書可透過以下連結獲取: <http://rockwellautomation.com/literature>。 この製品の取付けは取付け者が理解できる言語で書かれたメーカーの取扱説明書入手するまで行わないで下さい。この説明書は <http://rockwellautomation.com/literature> で複数の言語で提供されています。 Това устройство не трябва да се монтира, докато монтажника не разполага с инструкциите на производителя, на разбираем за него език. Инструкциите за монтаж на различни езици в <http://rockwellautomation.com/literature>. Selle toote installatsioon ei tohi toimuda enne kui installaator on omandanud koopia tootja instruktioonidega keeles mida ta ise valdab. Instruktsioonid erinevates keeltes on saadaval siin: <http://rockwellautomation.com/literature>. Tämä tuote voidaan asentaa vasta kun asentaja on hankkinut valmistajan ohjeet kielellä, jota hän ymmärtää. Erikieliset ohjeet ovat ladattavissa sivustolta <http://rockwellautomation.com/literature>. Εγκατάσταση του προϊόντος αυτού δεν πρέπει να γίνει πριν ο εγκαταστάτης προμηθευθεί αντίστοιχο οδηγό των κατασκευαστή σε γλώσσα που ο ίδιος καταλαβαίνει. Το εγχειρίδιο αυτό διατίθεται σε διάφορες γλώσσες στη διεύθυνση <http://rockwellautomation.com/literature>. Ez a termék csak akkor helyezhető üzembe, ha az üzembehelyezést végző személy rendelkezik érte a gyártó használati utasításá az általa ismert nyelven. Az utasítás több nyelven megtalálható itt: <http://rockwellautomation.com/literature> Upsettning á þessari vörum má eiga sér stað fyrr en sá sem annast upsettninguna hefur fengið áfnt af leiðbeiningum framleiðanda á því tungumáli sem hann þekkir. Leiðbeiningarspennin er tiltákur á mörgum tungumálum og er hægt að ná í hann hér: <http://rockwellautomation.com/literature> Što proizvodje jengimas negali biti vykladomas tol, ki jengojemas neturjes gamnitajo instruksijoj kopijos ta kalba, kuriu jis supranta. Instruksija galima rasti įvairiomis kalbomis tinklapje <http://rockwellautomation.com/literature> L-installazzjoni ta' dan il-prodott mgħandux isir qabel ma l-installatur jakwista kopja tal-instruzzjonijiet tal-manifattur fl-lingwa li tista 'tiffhemm. Il-karta tal-instruzzjonijiet hija disponibbli f'alfana lingwi f'<http://rockwellautomation.com/literature>. Dette produktet må ikke installeres før installatøren har bruktansinngning på et behersket språk. Dette instruksjonsarket kan fås i flere språk på <http://rockwellautomation.com/literature>. Produdu su ne trebuie să fie instalat până când cel care instalează produsul nu a obținut o copie a manualului de utilizare, în limba pe care o poate înțelege. Aceste instrucțiuni sunt disponibile în mai multe limbi la adresa <http://rockwellautomation.com/literature>. Instalácia tohto výrobku nesmie prebehnúť, dokiaľ inštalujúca osoba nedostane svoju výrobcu v jazyku ktorému rozumie. Tieto pokyny sú k dispozíci v niekoľkých jazykoch na <http://rockwellautomation.com/literature>. Teiga izdelka se ne sme montirati, dokler inštalator ne prejme navodil za uporabo v jeziku, ki ga razume. Ta list z navodili v številnih jezikih je na razpolago na <http://rockwellautomation.com/literature>. Bu ürünün kurulmasını, ürünü kuracak kişinin üreticinin hazırladığı talimatları bir kopyasını, ki bu talimatlar bu kişinin anlayacağı bir dille olacaktır, elde edene kadar gerçekleştirmesi gerekir. Bu talimatlar pek çok dilde su web-sayfasında mevcuttur: <http://rockwellautomation.com/literature>